

festival en  
**Beaujolais**



20 juin au 31 juillet 2008  
28<sup>e</sup> édition



RENSEIGNEMENTS :  
04 74 68 89 38

Parrain artistique :  
Jean-François  
BALMER

rhône-alpes  
auvergne



PARRAINAGE  
CAISSE D'ÉPARGNE

# REMERCIEMENTS À NOS PARTENAIRES PUBLICS

## Les communes membres du CCAB

Anse, Arnas, Beaujeu, Belleville, Châtillon d'Azergues,  
Fleurie, Gleizé, Limas, Lucenay, Monsols, Pommiers,  
Propières, St Bonnet des Bruyères, Villié-Morgon

## Et les autres partenaires...



RhôneAlpes



## LE CCAB, C'EST TOUTE L'ANNÉE

Diversité des langages artistiques, itinérance sur le territoire  
Action culturelle de proximité, événements pour tous les publics  
Travail en réseau

Le Festival en Beaujolais est indissociable du travail mené durant toute l'année par le **Centre Culturel Associatif Beaujolais**, qui met au service des communes son savoir-faire, en cohérence avec le développement territorial, économique et social du Beaujolais.

### Depuis 1977... Aller où vivent les gens au quotidien

- Ateliers d'expression artistique en milieu scolaire
- Spectacles jeune public et tout public
- La langue française : support d'actions artistiques
- A chaque collectivité son événementiel
- Culture à l'Hôpital
- Conférences et rencontres
- Et si l'on sortait !
- Cafés en Fête !
- Festival en Beaujolais - Continents et Cultures

Visitez le Site Internet du CCAB : [www.ccab.fr](http://www.ccab.fr)

Découvrez toutes les activités du CCAB, retrouvez bien sûr les rendez-vous du Festival... et bien d'autres informations !

NOUVEAU

# 1987-2008 : le Collectif d'Entreprises Partenaires a 21 ans.

## Un grand merci aux 47 acteurs économiques qui accompagnent l'édition 2008.

- **ACRT**  
TÉLÉPHONIE D'ENTREPRISES  
RÉSEAUX INFORMATIQUES  
SYSTÈMES DE PROTECTION
- **AGECA** GROUPE COTÉBA
- **AGF ASSURANCES**  
THIBAUT DAMAGNEZ Agent général
- **ALBERTAZZI**
- **ALLIADE** GROUPE IMMOBILIER
- **ARTÉO'GRAPH** PUBLICITÉ
- **AUGAGNEUR** IMPRIMERIE
- **AXIMA CENTRE**
- **BAYER** CropScience France
- **BERNARD TRUCKS** VILLEFRANCHE
- **BISCUITERIE** BEAUJOLAISE
- **BOTANIC** VILLEFRANCHE
- **C2P**
- **CAISSE D'ÉPARGNE RHÔNE ALPES**
- **CALAD'JARDINS** SERVICES
- **CAPIO POLYCLINIQUE**  
DU BEAUJOLAIS
- **CIDEME**
- **DEMEURES CALADOISES**
- **GÉANT CASINO**  
VILLEFRANCHE/SAÔNE
- **GRANULATS** RHÔNE-ALPES
- **GROUPE ALLIANCE MÉTAL**
- **HABITAT BVS**
- **HOTEL IBIS** VILLEFRANCHE
- **HUILERIE** BEAUJOLAISE
- **INDUSCOPIES** LE TOUT NUMÉRIQUE
- **INTER BEAUJOLAIS**
- **MADE IN BEAUJOLAIS**<sup>®</sup>
- **MAILING PROCESS**
- **MODUS VALORIS**
- **ONTEX FRANCE S.A.**  
SON COMITÉ D'ENTREPRISE
- **PARU VENDU LE 69**
- **PLATTARD**
- **RECYLEX**
- **RENAULT VILLEFRANCHE**  
AUTOMOBILES CONCESSIONNAIRE
- **SAEMIB**
- **SDEI**  
SOCIÉTÉ DE DISTRIBUTIONS  
D'EAU INTERCOMMUNALES
- **SERNED**
- **SETRAK**
- **SHCB**  
CRÉATEUR DE SAVEURS
- **SOBECA**
- **STAV**  
SERVICE DE TRANSPORTS  
DE L'AGGLOMÉRATION DE VILLEFRANCHE
- **ULTI SERVICE**  
ENTRETIEN - HYGIÈNE  
REVÊTEMENT DE SOLS SOUPLES
- **UNION VITICOLE DU BEAUJOLAIS**
- **V.2 E**
- **VEOLIA EAU**
- **VEOLIA PROPRETÉ**
- **V.T.R.A.I.**  
VEOLIA TRANSPORT RHÔNE-ALPES INTERURBAIN  
ÉTABLISSEMENT R.N.A.

cca B  
festival en  
**Beaujolais**



RENCONTRES, DÉCOUVERTES, ÉCHANGES...  
VOYAGE VERS UN AILLEURS

**L**e Festival en Beaujolais présente sa 28<sup>e</sup> édition... toujours à l'affût de spectacles, de concerts, de rencontres, véritables trésors artistiques et humains.

Les rendez-vous navigueront de l'île de Sao Tomé, une des terres les plus méconnues de la planète aux Amériques, du Mali à la Yakoutie (Sibérie), sans oublier d'autres "étapes" en Italie, aux confins de la Tsiganie, en Afrique du Sud, en Guyane ou encore en Chine...

Mélange des styles et des cultures également : le Festival présentera notamment *Arlequin navigue en Chine*, création originale réunissant opéra chinois et commedia dell'arte, et l'une des grandes œuvres lyriques du répertoire baroque, *Didon et Enée* de Henri Purcell, dans une configuration circassienne.

Enfin, Jean-François Balmer, qui nous fait l'honneur d'être le parrain artistique du Festival 2008, présentera *Le Talisman*, spectacle de théâtre musical réunissant Balzac et Beethoven, deux maîtres de composition, ayant consacré leur vie à la création artistique.

Le Festival en Beaujolais - Continents et Cultures est incontestablement un festival pluridisciplinaire aux rendez-vous multiples, à l'image de la diversité des cultures du monde ; il met un point d'honneur à laisser une grande place à la rencontre et l'échange entre publics et artistes.

Depuis 1980,  
le Festival en Beaujolais  
Continents et Cultures,  
a rassemblé  
250 000 spectateurs,  
8 500 artistes,  
700 spectacles  
et 120 nations.

# PARRAINAGE ARTISTIQUE

Depuis 2004, le Festival en Beaujolais - Continents et Cultures a souhaité associer à sa programmation une personnalité artistique se sentant complice de la thématique et de l'esprit de ce festival. Après Didier LOCKWOOD, musicien, Jean-Yves LOUDE, écrivain ethnologue, la comédienne Marie-Christine BARRAULT, Christian ESCOUDÉ, star du jazz manouche, et Dimitri NAÏDITCH, pianiste globe-trotter, le comédien Jean-François BALMER nous fait l'honneur de sa présence à nos côtés.



## 2008: Jean-François BALMER

Jean-François BALMER fait partie des acteurs familiers du cinéma français. Enfant, il rêve déjà de ce métier qu'il aime comparer à l'ascension d'un alpiniste ayant le goût du risque et de la solitude.

Il entre à 23 ans au Conservatoire de Paris. Au théâtre, il enchaîne les pièces: *Le Mariage de Figaro* de Beaumarchais, *Le Misanthrope* de Molière, *Pour un oui ou pour un non* de Nathalie Sarraute, *Novecento* d'Alessandro Barrico, *Pierre Dac, mon maître soixante-trois*, sur des mises en scène de Jacques Weber, Françoise Petit, Jérôme Savary, Franck Cassenti et bien d'autres... Il joue actuellement avec Jacques Weber un face à face mettant en scène Valéry Giscard d'Estaing et François Mitterrand, et ces merveilleux textes de Balzac associés aux œuvres de Beethoven, interprétés par le Quatuor Ludwig, dans *Le Talisman*.

Jean-François Balmer, c'est aussi une référence du 7<sup>e</sup> art: R.A.S. d'Yves Boisset, *Flic ou voyou* de Georges Lautner, *La Menace* d'Alain Corneau qui lui vaut le César du meilleur second rôle masculin. Il tourne plus de 50 films sous la direction de Philippe de Brocca, Claude Chabrol, Robert Enrico, s'illustre dans *Une étrange affaire* de Pierre Granier-Deferre, incarne un Louis XVI pathétique dans *La Révolution Française* de Robert Enrico et Richard Heffron, et un mari bourru et impuissant d'Emma Bovary dans l'adaptation de Chabrol.

Jean-François BALMER a participé à de nombreuses productions télévisées parmi lesquelles *Les poneys sauvages* de Michel Déon, *Le proviseur du lycée d'Epinal* de Marc Rivière, *Paul et Jean* de Maupassant réalisé par Daniel Janneau; depuis trois ans, il incarne le Commissaire Rovère, héros du *Boulevard du Palais*, diffusé sur France 2 et vient de terminer pour France 3 le tournage de *L'Affaire Guity* réalisé par Fabrice Cazeneuve, où il interprète magistralement le rôle de Sacha Guity.

# Rendez-vous Champêtre

Du vendredi 20 juin au lundi 23 juin  
Arnas, Gleizé, Limas, Villefranche



Le monde  
en PLACES

dévoile son jeu...



ARTS DE LA RUE  
SPECTACLES GRATUITS  
À VOIR EN FAMILLE

Rendez-vous sur les places  
de l'Agglomération de Villefranche  
autour d'un échiquier itinérant  
et de ses multiples personnages.

A vous de jouer !



#### Écriture et scénographie :

Françoise Casile assistée de Christine Leblanc, Anne Bianchi, Annie Bonnot-Blard et la Compagnie de l'Une

#### Comédiens :

Emmanuel Seigneux et Frédéric Teissier

#### Compagnies invitées pour l'édition 2008 :

Les Charentaises de Luxe / Elastic / Aircompagnie / Manon la Clown / Faber Teater / Cie Lazissimo / Troupe des enfants Yakoutes Moma Honnu de Russie / Teatro Due Mondì / Le Mécanophone Développement...

#### Partenaires de proximité :

Cie de l'Une / Service Jeunesse de Villefranche par son centre de loisirs du Bordelan, les ateliers d'aide à la lecture de BÉLIGNY, les ateliers 6-12 ans de Troussier, les danseurs du Service Jeunesse de Villefranche et la Cie Mangastyle / Service Vie des Quartiers de Villefranche / Association de quartier du Troussier-Garet / Centre Agora de Gleizé / L'Oasis de Gleizé / Centre de Loisirs les Explorateurs de Limas / L'Isadorable Fanfare (Conservatoire de l'Agglomération de Villefranche) / Ecole publique d'Arnas / HBVS...

#### Direction artistique :

Yves Pignard assisté de Carole Genetier, Marie-Cécile du Manoir et l'équipe du CCAB

**Coproduction :** CAVIL et CCAB

Vendredi 20 juin

19 h - Villefranche, rue Boiron  
et jardin de la Caisse d'Epargne

LA FANFARE DES RAILS

Par Les Charentaises de Luxe

Un chef de gare mégalo et tyrannique autour de 9 musiciens mécanos pour former un train fanfare imaginaire qui parcourt avec fantaisie les musiques du monde.

Samedi 21 juin

11 h 30 - Villefranche, place Humbert III

THE GAG MAN Par Stéphane Delvaux - Elastic

Le monde d'Elastic, c'est l'antidote contre la sinistrose ! Voici un mime-clown contemporain, personnage burlesque aussi taquin qu'attachant.

16 h 30 - Villefranche, quartier St Pierre, rue  
Déchavanne et jardin de la Belle Province

LES ANDROIDES Par Aircompagnie

Un spectacle de danse résolument délirant, un hip-hop droloïde où des robots humanoïdes smurfent avec le public. Egalement interventions du secteur danse du Service Jeunesse de Villefranche.



19 h - Arnas, Parc de la Nouvelle Mairie

QUEL CIRQUE !

Par la Cie de l'Une et Manon la Clown

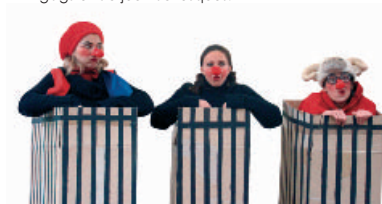
Après une "mise en piste" réalisée par les enfants de l'école primaire d'Arnas, spectacle clownesque en deux parties :

Manon la Clown

Une femme clown comme on n'en fait plus ! Qu'elle se prépare en prenant son bain ou vous fasse son numéro de trapèze, le rire avec Manon la Clown est garanti !

Brèves de clown

12 comédiens pétillants et "ravajoueurs" vous entraînent dans une cascade de sketches, de gags et de jeux burlesques.



Dimanche 22 juin

11 h 30 - Limas, place des Associations

FABERFEST

Un rêve en "red & blue"

Par le Faber Teater

Comédiens, chanteurs, danseurs et musiciens vous entraînent dans un tourbillon coloré de personnages loufoques

ou inquiétants et de situations surréalistes, sur fond musical d'un Est mythique.

19 h - Villefranche, parc Vermorel

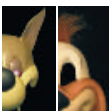
CHAIR FRAICHE

Satire Cartonesque en technicolor

CRÉATION

Par la Cie Lazzissimo

Véritable cartoon vivant où les héros de Tex Avery cherchent à se séduire, se fuir ou s'entre-dévorer...



Lundi 23 juin

19 h - Villefranche quartier du Troussier

VOYAGE EN YAKOUTIE ...

Par les enfants Yakoutes Moma Honnu - Russie  
Chants, danses, musiques et cérémonies folkloriques de la République de Yakoutie - Sibérie.



21 h 15 - Gleizé,  
place de la Mairie

AY L'AMOR !

Par le Teatro Due Mondì

Sérénade de rue masquée et chantée parlant d'Amour à travers les chants traditionnels d'Italie du Sud et des morceaux originaux..

CRÉATION



**Mardi 24 juin - Ronno**

19 h - Centre du village

*En partenariat avec la CCPAT*

**Mercredi 25 juin - Lucenay**

19 h - Centre du village



## Sérénade de rue masquée et chantée

**Teatro Due Mondi (Italie)**

**Mise en scène: Alberto Grilli**

L'Amour à travers les chants traditionnels d'Italie du Sud et des morceaux originaux de ces six comédiens-chanteurs. Juchés sur des échelles, ils portent des masques doubles multipliant ainsi les visages et les expressions. S'y reflètent le bonheur et la douleur, la conquête et l'abandon, l'espoir et la déception, la vie et la mort...

Voici des tableaux vivants où les situations comiques alternent avec des moments poétiques et intenses, et où ces drôles de personnages semblent surgir d'un cabaret poussiéreux des années trente ou plutôt d'un cirque d'une autre époque...

*En cas de pluie, repli dans la salle des fêtes des villages*

**Jeudi 26 juin - Villefranche**

18 h 30 - CCAB, La Maison du Festival

UNE EXPO... UN LIVRE...

**COUP DE THÉÂTRE À SAO TOMÉ**  
Prix RFI Témoin du Monde 2008



**J**ean-Yves Loude, écrivain voyageur et Viviane Lièvre, photographe ethnologue présentent le 4<sup>e</sup> volet de leurs enquêtes sur des mémoires occultées de l'Afrique. Les voici en plein golfe de Guinée au sud du Nigéria, sur l'île de Sao Tomé.

Terres volcaniques d'une fulgurante beauté sauvage, les îles de Sao Tomé et Príncipe furent le théâtre d'un profond métissage. Elles servent aujourd'hui de retraite à l'empereur Charlemagne dont les légendes sont rejouées au cours de représentations extravagantes par des acteurs noirs transfigurés... *Coup de théâtre à São Tomé, carnet d'enquête aux îles du milieu du monde* (Editions Acte Sud), est le récit d'un voyage vers une des terres les plus méconnues de la planète.

EXPO  
PHOTOS

**VOYAGE AUX ÎLES SAO TOMÉ ET PRINCIPE**

27 juin - 11 juillet

Par Viviane Lièvre, photographe ethnologue

Horaires d'ouverture: lundi 15 h à 19 h,

mardi à vendredi 10 h 30 à 13 h et 15 h à 19 h et samedi 11 h à 16 h

# N°1 – Nuit Aux confins de deux civilisations

**Mercredi 2 juillet - Limas**

21 h - Espace communautaire



## DIDON ET ENÉE

OPÉRA POPULAIRE

60 interprètes

**Musique : Henri Purcell - Livret : Nahum Tate**

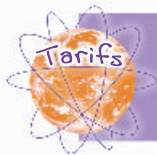
**Cie l'Opéra-Théâtre - Ensemble Boréades - Centre de la Voix Rhône-Alpes**

**Direction musicale : Marie-Laure Teissèdre - Mise en scène : André Fornier**

**P**our la première fois, le Festival vous convie à un opéra populaire pour tous les publics, où émotions et envolées musicales et lyriques sont au rendez-vous.

Drame amoureux entre Enée, soldat vaincu à Troie et la jeune reine orientale Didon, tous deux héros de ce célèbre opéra anglais de Purcell, chef-d'œuvre du XVII<sup>e</sup> siècle.

La mise en scène subtile plonge les spectateurs assis en rond dans une atmosphère enivrante, comme au cœur d'une corrida... où se joue la vie et la mort. Suspendus au-dessus de la scène, les musiciens rythment de sonorités baroques et orientales la partition lyrique de cet opéra, rencontre de deux civilisations. De jeunes interprètes au grand talent, à la fois comédiens et chanteurs, donnent vie aux personnages mythiques des marins, sorcières, soldats, soutenus par les envolées musicales du oud, du qanun, du clavecin, de la viole de gambe ou des flûtes... Une alchimie parfaite!



Tarif plein : 21 €

Abonnés : 19 €

Tarif réduit : 18 €

Tarif jeune : 14 €

*Avec le soutien de la Région Rhône-Alpes*

Jeudi 10 juillet - Anse  
21 h - Espace polyvalent

# BÊTE COMME UNE PAIRE D'ÉCHASSES

A voir  
en famille!

Le Cirque Excentrique  
(France)

## En piste pour une soirée truffée de gags!

Comment un dompteur excentrique et pas commode essaie de faire de son comparse un animal de cirque... Ces artistes vous offrent un numéro de "domptage de clown" comme vous n'en avez jamais vu! Certains diront qu'ils sont bêtes et méchants! Mais c'est pour rire...

**Attention! Perlas y plumas provoque des crampes d'estomac paraît-il...** à force de rire aux numéros rocambolesques de ces 4 acrobates issus de la fertile école de cirque catalane. Complices du public, ils placent l'humour et le dynamisme au centre de leurs numéros de jonglage, barre fixe, équilibre, bascule et acrobaties en tout genre.



PERLAS Y PLUMAS

Los  
Gingers  
(Espagne)

Tarifs

Tarif famille (4 pers. et +):  
consulter le CCAB

Tarif plein : 21 €

Abonnés : 19 €

Tarif réduit : 18 €

Tarif jeune : 14 €

**Samedi 12 juillet - Beaujeu**

21 h - Théâtre

BALZAC / BEETHOVEN



LE TALISMAN

## Avec Jean-François Balmer et le Quatuor Ludwig

**Mise en scène et adaptation : Françoise Petit**

**V**oici réunis deux des plus grands maîtres de la littérature et de la musique, deux œuvres monumentales, deux destins passionnants où vie et art se confondent...

Les extraits des quatuors de Beethoven interprétés à merveille par le Quatuor Ludwig font écho, accompagnent et révèlent cinq textes de Balzac, tirés du *Père Goriot*, *Les rues de Paris* ou encore *Le Talisman* interprétés par Jean-François Balmer, dans un même lyrisme passionné, aux accents dramatiques et douloureux.

Comédien talentueux et acteur incontournable, Jean-François Balmer, parrain artistique du Festival 2008 a souhaité s'associer pour ce spectacle de théâtre musical au Quatuor Ludwig, de renommée internationale.

*Avec le soutien de la Spédidam*

ASSIETTE  
FESTIVAL

Possibilité d'une "assiette Festival"  
à Beaujeu entre 19 h et 20 h 30.

Renseignements : Office de Tourisme  
de Beaujeu : 04 74 69 22 88



Tarif plein : 21 €

Abonnés : 19 €

Tarif réduit : 18 €

Tarif jeune : 14 €

**Dimanche 13 juillet - Villefranche**  
11 h - CCAB, La Maison du Festival

UNE EXPO... UN LIVRE...



AMÉRIQUE, AMÉRIQUES!



Écrit(s) du QUÉBEC, 1608-2008

400<sup>e</sup> anniversaire  
de la fondation de la ville  
de Québec

**Conception - réalisation:**  
Espace Pandora Vénissieux

**Sélection des textes et adaptation:**  
1608 : Michel Kneubühler (DRAC Rhône-Alpes)  
2008 : Thierry Renard (Espace Pandora Vénissieux)

**A**nthologie de textes historiques ou littéraires, "écrits du Québec" lors des premières explorations en Nouvelle-France aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles, cette exposition fait découvrir l'histoire du Québec, à travers les récits des premiers explorateurs, missionnaires ou colons ; elle apporte également un regard sur les grandes voix littéraires de la "Belle Province" d'aujourd'hui.

Sera également présenté l'ouvrage collectif *Écrit(s) du Québec 1608-2008* (Editions La Passe du Vent et L'Instant Même), en présence de Jean-François Balmer, parrain artistique du Festival 2008.

EXPO  
PHOTOS

**AMÉRIQUE, AMÉRIQUES, Écrit(s) du Québec 1608-2008**  
15 juillet - 31 juillet

Par l'Espace Pandora et le Photo Club Caladois,

Horaires d'ouverture : lundi 15 h à 19 h,  
mardi à vendredi 10 h 30 à 13 h et 15 h à 19 h et samedi 11 h à 16 h

# N°4 – Nuit pour un rituel masqué

**Mercredi 16 juillet - Monsols**

21 h - Espace Fontalet

## LES MASQUES DOGONS



## DU MALI

**L**es Dogons... l'un des groupes ethniques les plus intéressants du Mali. Véritable institution chez les Dogons, leurs masques très impressionnants et empreints de mystères servent à la cérémonie du Dama, la levée de deuil qui a lieu environ tous les cinq ans. Masques en bois ou cagoules de fibres tressées, ils représentent des animaux, des personnages du village ou de l'extérieur et des objets.

Les porteurs de masques du village de Djiguibombo feront danser les masques, pour anéantir les mauvais sorts et guider les morts vers le monde des ancêtres. Un spectacle magique qui puise son histoire dans l'authenticité des racines de l'HOMME.

*En partenariat avec Cultures et Traditions - Gannat*

**ASSIETTE  
FESTIVAL**

Possibilité d'une "assiette Festival"  
à Monsols entre 19 h et 20 h 30.  
Réservation indispensable :  
Restaurant du Commerce : 04 74 04 74 62



Tarif plein : 21 €

Abonnés : 19 €

Tarif réduit : 18 €

Tarif jeune : 14 €

Rendez-vous Champêtre

**Jeudi 17 juillet - Claveisolles**

11 h 45 - Eglise

*En partenariat avec HVA Culture*

**Jeudi 17 juillet - Bourg-de-Thizy**

19 h - Eglise

*En partenariat avec la CCPAT*

NELSON MANDELA



Entrée libre

METROPOLITAN CHOIR

## Afrique du Sud

**T**rès appréciés lors du Festival 2005, ces choristes issus de divers chœurs de la région de Porth Elizabeth, vous enchanteront de leur répertoire construit autour des South Africa Freedom Songs, chants de lutte et d'espoir, très populaires en Afrique du Sud, et de quelques chants français emblématiques.

Un concert d'une extraordinaire intensité, d'une grande humanité, et d'un optimisme sans égal même dans les moments les plus poignants... le souffle est coupé par l'émotion!

Chef de chœur: Mthuthuzeli Majeke

*En partenariat avec le Collectif ARFI*

**Vendredi 18 juillet - Gleizé**

21 h - Espace Saint-Roch



**A**rdentes, dynamiques et émouvantes! Tels sont les mots pour qualifier ce trio de chanteuses de blues pour ainsi dire exceptionnelles.

Deitra Farr est largement reconnue comme une des artistes de blues les plus originales dans le monde actuel. Elle s'est entourée ici de deux grandes "performatrices", Grana Louise et Zora Young, aux voix riches et puissantes, pouvant couvrir de nombreux registres, ainsi que de talentueux musiciens. Leur rencontre donne une musique rare et explosive qui transcende le blues traditionnel et offre au public un moment d'émotion pure!

*CAR GRATUIT*

Beaujeu:

20 h 05 - Office de Tourisme

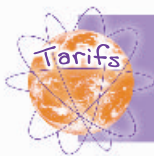
Belleville:

20 h 20 - Gare SNCF

Villefranche:

20 h 35 - Marché couvert

Arrivée à Gleizé : 20 h 45



Tarif plein : 21 €

Abonnés : 19 €

Tarif réduit : 18 €

Tarif jeune : 14 €

# FABERFEST

Rendez-vous Champêtre

**Dimanche 20 juillet - Propières**  
19 h - Centre du village

**Lundi 21 juillet - Villié-Morgon**  
19 h - Parc du château



Entrée libre

CRÉATION

**Théâtre musical de rue**  
**Faber Teater (Italie)**

**Mise en scène : Aldo Pasquero et Guisepe Morone**

Un jeune poète mélancolique s'endort. Un rêve bizarre prend forme... un tourbillon coloré et irrésistible de personnages loufoques ou inquiétants l'impliquent dans des situations surréalistes : et le voilà malgré lui dans un mariage arrangé, dans un grotesque cortège funèbre ou encore face à une mariée géante...

Un spectacle en théâtre et musique où les six comédiens, chanteurs, danseurs et musiciens reconstruisent une terre de souvenirs inspirée d'un Est mythique et de l'œuvre de Marc Chagall.

*En cas de pluie, repli  
dans la salle des fêtes des villages*

ASSIETTE  
FESTIVAL

Possibilité d'une "assiette Festival"  
à Villié-Morgon le soir du spectacle.

Renseignements : Office de Tourisme  
de Beaujeu : 04 74 69 22 88

# N°6 – Nuit des chemins de la Tsiganie

**Mardi 22 juillet - Arnas**

21 h - Espace Grange du Moulin



## Musiques et voix Tsiganes

**A** ne pas rater! Urs Karpatz, ce sont des Roms, des vrais! Aux quatre coins de la planète, leurs tournées sont triomphales; ils transcendent tous les publics qu'ils rencontrent...

Aux antipodes de la musique tzigane "pour touristes", cet ensemble à l'extraordinaire variété ethnomusicale, interprète en romanès un répertoire de grande qualité, écho de la culture tzigane en Europe.

Violons, cymballum, contrebasse, percussions, accordéon, cythare, clarinette et saxo se mêlent judicieusement aux voix et régalent le public d'une musique vibrante à vous faire pleurer... ou exploser de joie.

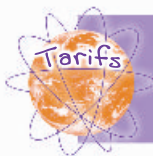
CAR GRATUIT

Beaujeu:  
20 h 05 - Office de Tourisme

Belleville:  
20 h 20 - Gare SNCF

Villefranche:  
20 h 35 - Marché couvert

Arrivée à Arnas: 20 h 45



Tarif plein : 21 €

Abonnés : 19 €

Tarif réduit : 18 €

Tarif jeune : 14 €

Jeudi 24 juillet - Fleurie

21 h - Eglise

MEDJOU



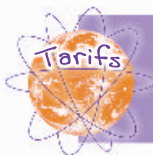
Orchestre à cordes vocales

### COROU DE BERRA, Polyphonies des Alpes du Sud

**P**romenade vocale et instrumentale entre Piémont, Provence et Pays Niçois... Voici un répertoire en grande partie constituée de créations puisant leur inspiration au sein des Alpes Méridionales. Guitare, accordéon, mandoline, vieille à roue soulignent, pulsent, rythment les magnifiques polyphonies interprétées avec charme et puissance par ces magiciens de la voix, qui depuis 1987 ont donné des centaines de concerts dans toute l'Europe.

ASSIETTE  
FESTIVAL

Possibilité d'une "assiette Festival"  
à Fleurie entre 19 h et 20 h 30.  
Renseignements : Antenne Touristique  
de Fleurie : 04 74 69 85 32



Tarif plein : 21 €

Abonnés : 19 €

Tarif réduit : 18 €

Tarif jeune : 14 €



**Lundi 28 juillet - Pommiers**

19 h - Centre du village

**Mardi 29 juillet - St-Bonnet-des-Bruyères**

19 h - Centre du village

**Mercredi 30 juillet - Châtillon d'Azergues**

19 h - Place de la Mairie



## WAN TON MELODY

### Musiques et danses traditionnelles de Guyane

**C**réé il y a dix ans, et déjà sept albums à son actif, Wan Ton Melody est reconnu aujourd'hui comme l'un des meilleurs groupes de musique traditionnelle de Guyane. Il s'inspire des traditions bushinengués, en hommage aux esclaves d'origine africaine ayant fui pour aller vivre en forêt, la "bush", autour du fleuve Maroni.

Wan Ton Melody sait mêler avec talent la tradition des percussions Alékés et la modernité d'un message social contemporain. Ces artistes déploient sur scène une énergie incroyable. Leurs voix aigues et leurs rythmes endiablés portent un nom : la langue des tambours ! Un spectacle détonnant où artistes et public sont entraînés dans un état proche de la transe...

ASSIETTE  
FESTIVAL

Possibilité d'une "assiette Festival"  
à Saint-Bonnet le soir du spectacle.  
Réservation indispensable :  
Restaurant Chez Mireille : 04 74 66 91 07

*En cas de pluie, repli dans la salle  
des fêtes des villages*

# N°8 – Nuit d'un voyage vers un ailleurs

**Jeudi 31 juillet - Belleville**  
21 h - Théâtre



## ARLEQUIN NAVIGUE EN CHINE

**Opéra chinois**  
**Théâtre des Asphodèles**

**Mise en scène : Luca Franceschi**

**CRÉATION**

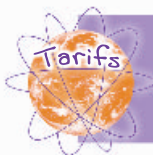
**R**encontre artistique entre commedia dell'arte et opéra chinois, telle est l'ambition d'*Arlequin navigue en Chine*.

8 comédiens chinois et européens tout à la fois musiciens et acrobates, racontent une histoire d'amour entre une princesse venue de Chine et le fils d'un commerçant italien... De Venise à Pékin, mille péripéties les attendent : entre complots et duels, chants d'amour et danses effrénées, leur périple sera ponctué de multiples déguisements et de lazzi à l'italienne, avec une mise en scène prioritairement centrée sur la gestuelle...

*Le spectacle sera accompagné d'une exposition (photos, film, documents) permettant de mieux vivre la genèse, la conception et la réalisation de cette aventure artistique humaine intercontinentale...*

**ASSIETTE  
FESTIVAL**

Possibilité d'une "assiette Festival"  
à Belleville entre 19 h et 20 h 30.  
Renseignements : Office de Tourisme  
de Belleville : 04 74 66 44 67



Tarif plein : 21 €  
Abonnés : 19 €  
Tarif réduit : 18 €  
Tarif jeune : 14 €

**L**e Festival en Beaujolais, c'est aussi des dîners de l'été réalisés par des grands restaurateurs de la région. Des dîners de terroir imprégnés d'originalité, des repas aux multiples senteurs et couleurs, associés à des spectacles, récitals ou histoires aux sonorités du monde... Un moment de pur délice !

## DÎNER 1

**Jeudi 3 juillet - Villefranche**

20 h - Restaurant Le Faisan Doré



## CHRISTIAN MILLE TRIO

**Swing - Jazz Manouche**

**L'**âme et les cordes d'un talentueux trio qui se déchaîne dans l'univers des musiques swing et manouche en visitant à leur façon la chanson française ou les standards du jazz.

Avec : Christian Mille (violon), André Wentzo (contrebasse), Michel Torelli (guitare et batterie).

SPECTACLE  
x REPAS

**TARIFS : 52 € /pers.**

Réservation obligatoire :

Restaurant Le Faisan Doré : 04 74 65 01 66

**Restaurant Le Faisan Doré :**

Brigitte et Michel Cruz.

**Chef de cuisine :** Yann Mercier-Balaz

## DÎNER 2

### Les Ménestrels de l'Aloète

Textes festifs, musiques et chansons à boire et à manger, du Moyen-Age à la Renaissance pour flûtes, hautbois, vieille à roue, cistre, rebec et voix avec les musiciens conteurs Marc Bernad et Louis Soret

**Restaurant Jean Brouilly :**

Marie-Jo et Eric Lambolez

**Chef de cuisine :** Eric Lambolez

SPECTACLE  
x REPAS

TARIFS : 52 € /pers.

Réservation obligatoire :  
Restaurant Jean Brouilly : 04 74 63 24 56

LES FABLIAUX



## DÎNER 3



SPECTACLE  
x REPAS

TARIFS : 52 € /pers.

Réservation obligatoire :  
Restaurant Anne de Beaujeu : 04 74 04 87 58

**Mardi 15 juillet - Tarare**

20 h - Restaurant Jean Brouilly

**Mercredi 23 juillet - Beaujeu**

20 h - Restaurant Le Marigaux

(Hôtel Anne de Beaujeu)

### Reggae'n Jazz Music

Voix lumineuses aux accents souls, rythmes ensoleillés qui

varient au gré des chansons...

Ce quartet vocal et instrumental revisite les grands classiques du reggae teinté de jazz: Charlie Parker, Bob Marley, Toots, Sonny Rollins, Miles Davis... A consommer sans modération!

**Restaurant Le Marigaux - Hôtel Anne de Beaujeu :** Marie et Marc Cano  
**Chef de cuisine :** Anthony Fusco

# TARIFS

## Les Nuits

### Réservation conseillée

Tarif réduit (sur présentation d'un justificatif) : Entreprises partenaires, personnel des communes membres du CCAB, demandeurs d'emploi, adhérents Librairie Decitre, groupes associatifs (12 pers. min), Carte Avantage Gîtes de France du Rhône

Tarif jeune (sur présentation d'un justificatif) : Scolaires et étudiants de moins de 26 ans

Tarif spécial : tarif "famille" (4 pers. et +) pour la Nuit 2 uniquement : appeler le CCAB

**ATTENTION : Le soir du spectacle plein tarif uniquement**

## Les autres rendez-vous

Rendez-vous champêtres / Les Conviviales / Expositions : entrée libre

Dîners de l'été : 52 €/pers. (repas + spectacle)

## Modes de paiement

Chèques bancaires, chèques Vacances ou Culture, et uniquement au CCAB, cartes bancaires, cartes M'Ra, et cartes Scènes & Sorties

Places en vente  
à partir du  
03/06/08

# LIEUX DE LOCATION

## CCAB - La Maison du Festival

73 rue de la Gare, 69400 Villefranche  
Tél. 0474 68 89 38

Horaires d'ouverture de la billetterie :

Lundi : 15 h à 19 h

Mardi à vendredi : 10 h 30 à 13 h et 15 h à 19 h

Samedi : 11 h à 16 h

Venez acheter vos places à la Maison du Festival ou adressez-nous votre demande par courrier (uniquement au CCAB). Notez vos coordonnées (nom, adresse, mail et téléphone indispensables), précisez les spectacles choisis et joignez le règlement. Vous recevrez par retour de courrier vos billets.

## Autres lieux de location

• VILLEFRANCHE	Office de Tourisme, 96 rue de la Sous-Préfecture Le Progrès, 15 allée des Cordeliers	Tél. 0474 07 27 40 Tél. 0474 68 10 10
• BEAUJEU	Office de Tourisme, square Grandhan	Tél. 0474 69 22 88
• BELLEVILLE	Office de Tourisme, Hôtel Dieu, 68 rue de la République	Tél. 0474 66 44 67
• FLEURIE	Antenne Touristique, rue des Crus	Tél. 0474 69 85 32
• LAMURE-SUR-AZERGUES	Office de Tourisme, rue du Vieux Pont	Tél. 0474 03 13 26
• LYON	Le Progrès Spectacles, 66 rue Servient, Lyon 3	Tél. 0892 68 69 38

Sur les communes concernées pour les Nuits du Festival correspondantes à la commune :

ANSE, Office de Tourisme / ARNAS, Mairie / GLEIZÉ, Mairie / LIMAS, Mairie / MONSOLS, Mairie

## Internet

Le progrès Spectacles : [www.billetterie-progres.fr](http://www.billetterie-progres.fr) / Fnac, Carrefour, Géant : [www.fnac.com](http://www.fnac.com)

 Accessibilité aux spectacles pour les personnes handicapées : consulter le CCAB

# ABONNEMENT

## PASSEPORT PLEINS FEUX

Pour suivre sans contrainte le Festival 2008, abonnez-vous et bénéficiez du tarif abonné grâce au Passeport non nominatif PLEINS FEUX. Abonnement à partir de 3 Nuits, selon votre choix, et pourquoi pas 4, 5, 6...

## NUITS DU FESTIVAL (3 nuits au minimum)

NUIT	SPECTACLE	DATE	TARIF	ABONNÉ 1	ABONNÉ 2	ABONNÉ 3	TOTAL
N°1	Nuit aux confins de deux civilisations	2 juillet	19 €				€
N°2	Nuit du cirque burlesque	10 juillet	19 €				€
N°3	Nuit "En notes et en mots"	12 juillet	19 €				€
N°4	Nuit pour un rituel masqué	16 juillet	19 €				€
N°5	Nuit des divas du blues	18 juillet	19 €				€
N°6	Nuit des chemins de la Tsiganie	22 juillet	19 €				€
N°7	Nuit des voix de la Méditerranée	24 juillet	19 €				€
N°8	Nuit d'un voyage vers un ailleurs	31 juillet	19 €				€
<b>TOTAL GLOBAL</b>							€

**IMPORTANT:** Merci de cocher les spectacles choisis, abonné par abonné. Si vous souhaitez prendre plus de trois abonnements, merci de remplir un autre coupon-réponse

## COUPON MÉMOIRE

Notez ici les Nuits que vous avez réservées et gardez ce coupon mémoire

.....

.....

.....

.....

# ABONNEMENT

## PASSEPORT PLEINS FEUX

Mme     Mlle     M.

NOM: .....

PRÉNOM: .....

ADRESSE: .....

C.P. : ..... VILLE: .....

TÉL (indispensable en cas d'annulation de spectacle) : .....

E-mail : .....

Coupon à retourner au :

CCAB - La Maison du Festival  
73 rue de la Gare  
69400 Villefranche

Remplissez votre abonnement, calculez son montant,  
venez au CCAB ou adressez-nous votre demande et son règlement  
(Chèques à l'ordre du CCAB)

Vous recevrez par retour de courrier vos billets et votre passeport PLEINS FEUX

En plus de l'abonnement, si vous désirez d'autres places, merci de préciser  
le(s) spectacle(s) et d'envoyer le règlement correspondant :

SPECTACLE	NB PLACES	TOTAL
.....	.....	.....€
.....	.....	.....€
.....	.....	.....€
.....	.....	.....€
.....	.....	.....€

### L'abonnement non nominatif, c'est la liberté assurée...

Si vous n'êtes pas libre pour une Nuit du Festival prise dans votre abonnement,  
faites-en profiter une personne de votre entourage.

### Pour vous, les abonnés du Festival

Les meilleures places réservées, le verre de l'amitié offert après le spectacle  
en présence des artistes, des informations et des invitations personnelles  
pour d'autres manifestations du CCAB...

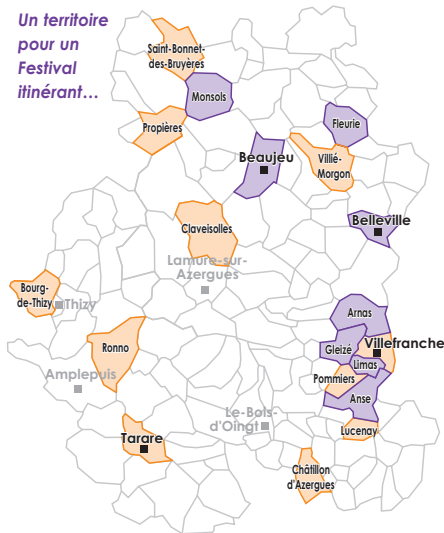
# France 3 partenaire du Festival en Beaujolais

Festivals en Rhône-Alpes  
plein écran sur la culture tout l'été à 19h20

rhône-alpes  
auvergne



**Un territoire pour un Festival itinérant...**



**Direction artistique**  
Yves PIGNARD

**Directrice adjointe**  
Carole GENETIER

**Administration / Intendance**  
Brigitte RAZY

**Relations Entreprises**  
Anny-Claude PATUREL  
assistée de Sylvaine BOISSON

**Billetterie / Comptabilité**  
Marie-Annick CANALS

**Communication**  
Blandine BETTEGNIES

**Animation / Assistante intendance**  
Emilie DURMARQUE

**Régie générale**  
Philippe RUET

**Assistant régie générale**  
Florent SANLAVILLE

**Régisseur**  
Julien BUTTY

**Hôtesse d'accueil**  
Delphine AUGAGNEUR,  
Elise AUGAGNEUR,  
Amandine BOURAS, Hakima GUIRAA,  
Brigitte LOUISGRAND, Aline THOMAS

**Stagiaires**  
Lorène CHARMETANT (administration),  
Eve MAUVEAUX-DONATO (communication)

## Production



73 rue de la Gare - 69400 Villefranche

Tél : 04 74 68 89 38 - Fax: 04 74 60 67 83

festival-en-beaujolais@wanadoo.fr - www.ccab.fr

Association loi 1901 N° W692001208 - N° SIRET : 313310062 00028,

NAF : 9001 Z - Licences n° 2 113765 - 3 113767

Yvette GARDONI et Chantal BERTRAND, coprésidentes et le conseil d'administration

## Parrainage

Bank of proximity, the Caisse d'Epargne Rhône Alpes est un partenaire majeur de la vie culturelle de sa région. Elle a également vocation à assurer une mission d'intérêt général en faveur du bien-être collectif. Depuis sa création, elle soutient le Festival en Beaujolais - Continents et Cultures, dans le cadre de son activité de mécénat culturel, concrétisant ainsi son attachement à la vie locale.



Le CCAB remercie l'ensemble de ses partenaires médias et principalement ceux de proximité